

Lake Hāwea (*lake*)

(*spelling alterations*)

Lake Hāwea (*locality*)

Hāwea River

Hāwea Flat (*locality*)

Hāwea Island

Otago, Fiordland

General Background

Apart from the macron matter, no issues arose from the REVIEW undertaken by the Secretary for Hāwea Conservation Park, and so it was CONCURRED with by the Secretary on 15 June 2009, subject to confirmation from Te Taura Whiri i te Reo Māori (the Māori Language Commission) as to orthography, macrons, full name and translation (if applicable) of 'Hāwea'.

DOC was asked in an email of 15 June 2009 to consult with TTWh and to advise the Secretary of the outcome of that communication. Note that this CPA name proposal was received by the Secretariat before the Standard was agreed, which is why DOC had not undertaken the consultation with TTWh in the first instance.

DOC then proceeded to declare and name this specially protected area as Hāwea Conservation Park in NZ Gazette 2009 page 2640, which meant that it does not need to be gazetted by the Board, but its does need to be notified in newspapers.

This CPA name is now official and has been included in the Gazetteer of Official CPA Names.

With Hāwea Conservation Park now an official CPA name, consideration may need to be given by the Board to alter the other existing Hawea names to Hāwea:

- This CPA name proposal uses a name associated with the adjacent Lake Hawea. The lake name itself is classified as a recorded name;
- The locality of Lake Hawea, along the southernmost shores, is an official geographic name, i.e. it has been gazetted by the Board [refer to NZ Gazette 1988 (93) p.2239];
- Hawea River (south of Lake Hawea);
- Hawea Flat (locality south of Lake Hawea);
- Hawea Island (Fiordland);
- Hawea Point (Raglan);
- Hawea Stream (south of Hastings);
- Mangahawea Bay (Bay of Islands).

The Board may wish to consider formalising the other recorded Hawea names by approving them under Section 10(1)(b) of the NZGB Act, and also foregoing the public notification/consultation phase by applying Section 24 of the NZGB Act.

Action for the Board:

- To NOTE.
- Because this CPA name is now Hāwea Conservation Park, the Board may wish to consider altering the other existing Hawea names to Hāwea.
- The Board may wish to consider approving the existing recorded Hawea names, as official.

Lake Hāwea (lake)
Lake Hāwea (locality)
Hāwea River (south of Lake Hawea)
Hāwea Flat (locality south of Lake Hawea)
Hāwea Island (Fiordland)

(alterations)

Northern Central Otago, Queenstown Lakes District Council
Fiordland, Southland District Council

General Background

These 'proposals' were previously considered by the Board at its 16 September 2009 meeting, at which the Board accepted the spelling alterations for these five names (a clutch of related names from the same tradition) from 'Hawea' to 'Hāwea' (with a macron over the first 'a'). They arose from the official naming of a DoC CPA name: Hāwea Conservation Park (NZ Gazette 2009 page 2640). The Board wished to uphold the consistent and standardised application of the spelling for all of these related geographical features and places. No formal proposal was received from the general public, rather this proposal was initiated by the Board itself. The Board agreed to proceed to publicly notify the proposed changes for a three month period, which began on 5 November 2009 and concluded on 12 February 2010.

Hāwea is derives from the tupuna Hāwea-i-te-raki, whose name was applied by his descendants to the Waitaha hapu of Ngāti Hāwea. Waitaha are part of the Ngāi Tahu whanui. Lake Hawea is referred to in the whakatauki saying "*Ngā Puna Wai Karikari o Rakaihautu*", in which the rangatira Rakaihautu is said to have dug the lake with his kō (digging stick).

Hawea without a macron over the 'a' has no meaning; it does not exist in the Māori lexicon. For Hāwea, Williams' Dictionary provides "1. Belittle, despise; 2. Disbelieve".

Two supporting and two objecting submissions were received from the general public during this public consultation period; with summaries as follows, to be considered by the Board under Section 18(1)(a) of the NZGB Act 2008.

Submissions

Supporting Submissions

	Submitter	Reasons for Support
1	Gareth Seymour (rec'd 19/01/2010)	<ul style="list-style-type: none"> Submission is written in Te Reo Māori. Translation into English to be sought. Appears to apply to the proposal for Lake Hāwea only.
2	Hopene and Lynda Mason (rec'd 3/02/2010)	<ul style="list-style-type: none"> The names Hawea and Wanaka should have a macron added to these names to ensure the correct Māori pronunciation of the words Hāwea and Wānaka.

Objecting Submissions

	Submitter	Reasons for Objection	Support for Existing Name or Suggest Alternative Name
1	Jeremy Tilley (rec'd 19/11/2009)	<ul style="list-style-type: none"> Appears to apply to the proposal for Lake Hāwea only, but the Secretariat has assumed the objection is to all five proposals. Would like the name to remain as it is at 	<i>Existing:</i> Lake Hawea, as well as the other four

		present.	proposals?
2	Hawea Community Association Inc (rec'd 23/11/2009)	<ul style="list-style-type: none"> Most of the Committee considers that the altering of signs is unnecessary, mainly due to cost. Recognises that the macron is educational and will influence pronunciation by visitors and future generations. The present generation will probably continue to pronounce the name as they have always done. 	<i>Existing:</i> Hawea (for all five proposals)

Comments

The issues raised by these 2 objectors are commented on as follows:

- The issue of signage and its cost of replacement is a matter that the Board is aware of, in the same way that the Board is also aware of many practical challenges to implementing changes to place names. The usual practice is to accept that official name changes would be made in the normal course of scheduled maintenance of signage, in order for cost to be kept to a minimum. Other official documents may be required to be updated more quickly, maybe where the cost consideration is not so significant. However, there would remain an obligation under the compliance terms of Section 32 of the NZGB Act 2008, for Crown agencies to ensure they show official geographic names.
- On the matter of pronunciation, the Board has no control over this and it is not the Board's role to comment on. Rather, the Board's obligations relate to spelling and orthography, and considering its various other criteria to make its decisions.
- Both objections have been assumed to relate to all five Hāwea proposals. It would not be in the interest of consistency and standardization to alter one of these five names and not the others. This view emanates from the initial wish of the Board to be consistent with the correct official CPA name, Hāwea Conservation Park.
- The comment re Wanaka in one of the objections does not relate to these Hāwea proposals, but may be worth considering by the Board.

Iwi Consultation

Te Rūnanga o Ngāi Tahu provided support through its representative Board member, Dr Sir Tipene O'Regan.

Queenstown Lakes District Council

Correspondence of 5 November 2009, 9 December 2009 and 14 December 2009 refers. The main concern for the Board had related to the two populated places (Lake Hāwea and Hāwea Flat) and what the effect/impact the proposed alteration would have for those communities. No response was forthcoming directly from the Council about their views, whether supporting or objecting to these proposals.

Media

Some media attention was focused on these spelling alteration proposals, which helped bring the matter to the attention of the local community, and beyond to the general public of New Zealand. Newspaper, radio, and television picked up on the story in the Otago Daily Times, Radio NZ, RadioLive, NewsTalk ZB, 3 News, Southland Times, and Timaru Herald). Despite the raised awareness, it is somewhat surprising that only four submissions in total were received.

Conclusion

The concern in the objection from the Hawea Community Association Inc re the cost of changing signage is important. However, the lack of submissions providing views on the proposed changes perhaps provides the Board with some level of assurance that the proposed changes are not of concern to most New Zealanders. It would have been useful to have received comment directly from the Queenstown Lakes District Council. However, with support from Ngāi Tahu, and in the interests of consistency with the official CPA name, Hāwea Conservation Park, it would appear that the Board may proceed to make a

decision in favour of all five 'Hāwea' names, but that would mean rejecting the objections, and therefore the Board cannot make the final determinations. Rather, the Minister for Land Information would be required to make the final determinations.

Maps

